**HOOFDSTUK 3 EXORDIUM**

**1. Exordium 1 (1-8)**

**a. Ik neem het woord, hoewel anderen het beter zouden kunnen (1)**

1 Credo ego vos, iudices, mirari, quid sit quod, cum tot summi   
oratores hominesque nobilissimi sedeant, ego potissimum   
surrexerim, is qui neque aetate neque ingenio neque auctoritate   
sim cum his, qui sedeant, comparandus. Omnes enim hi, quos

5 videtis adesse in hac causa, iniuriam novo scelere conflatam   
putant oportere defendi, defendere ipsi propter iniquitatem   
temporum non audent. Ita fit, ut adsint propterea quod   
officium sequuntur, taceant autem idcirco, quia periculum   
vitant.

**2. Exordium 2 (9-14)**

**a. Ondanks allerlei belemmeringen verzoek ik u met aandacht te luisteren (9)**

1 His de rebus tantis tamque atrocibus neque satis me commode   
dicere neque satis graviter conqueri neque satis libere vociferari   
posse intellego. Nam commoditati ingenium, gravitati aetas,   
libertati tempora sunt impedimento. Huc accedit summus

5 timor, quem mihi natura pudorque meus attribuit, et vestra   
dignitas et vis adversariorum et Sex. Rosci pericula. Quapropter   
vos oro atque obsecro, iudices, ut attente bonaque cum venia   
verba mea audiatis.

**b. Ik zal deze zware taak volbrengen, met of zonder uw steun (10)**

1 Fide sapientiaque vestra fretus plus oneris sustuli quam ferre   
me posse intellego. Hoc onus si vos aliqua ex parte allevabitis,   
feram ut potero studio et industria, iudices; sin a vobis — id,   
quod non spero — deserar, tamen animo non deficiam et id

5 quod suscepi, quoad potero, perferam. Quod si perferre non   
potero, opprimi me onere offici malo quam id, quod mihi cum   
fide semel impositum est, aut propter perfidiam abicere aut   
propter infirmitatem animi deponere.

**c. We hopen dat u, Marcus Fannius, een streng vonnis zult vellen (11)**

1 Te quoque magnopere, M. Fanni, quaeso, ut, qualem te iam   
antea populo Romano praebuisti, cum huic eidem quaestioni   
iudex praeesses, talem te et nobis et rei publicae hoc tempore   
impertias. Quanta multitudo hominum convenerit ad hoc

5 iudicium, vides; quae sit omnium mortalium exspectatio, quae   
cupiditas, ut acria ac severa iudicia fiant, intellegis. Longo   
intervallo iudicium inter sicarios hoc primum committitur,   
cum interea caedes indignissimae maximaeque factae sunt;   
omnes hanc quaestionem te praetore manifestis maleficiis

10 cotidianoque sanguine dimisso virtutis ostentui sperant   
futuram.

**d. Straf de wandaden zo streng mogelijk om verdere slachtpartijen te voorkomen (12)**

1 Qua vociferatione in ceteris iudiciis accusatores uti consuerunt,   
ea nos hoc tempore utimur, qui causam dicimus. Petimus abs   
te, M. Fanni, a vobisque, iudices, ut quam acerrime maleficia   
vindicetis, ut quam fortissime hominibus audacissimis

5 resistatis, ut hoc cogitetis, nisi in hac causa, qui vester animus   
sit, ostendetis, eo prorumpere hominum cupiditatem et scelus   
et audaciam, ut non modo clam, verum etiam hic in foro ante   
tribunal tuum, M. Fanni, ante pedes vestros, iudices, inter ipsa   
subsellia caedes futurae sint.

**e. De aanklagers zijn de gewetenloze daders, de aangeklaagde het slachtoffer (13)**

1 Etenim quid aliud hoc iudicio temptatur, nisi ut id fieri liceat?   
Accusant ii, qui in fortunas huius invaserunt, causam dicit is,   
cui praeter calamitatem nihil reliquerunt; accusant ii, quibus   
occidi patrem Sex. Rosci bono fuit, causam dicit is, cui non

5 modo luctum mors patris attulit, verum etiam egestatem;   
accusant ii, qui hunc ipsum iugulare summe cupierunt, causam   
dicit is, qui etiam ad hoc ipsum iudicium cum praesidio venit,   
ne hic ibidem ante oculos vestros trucidetur; denique accusant   
ii, quos populus poscit, causam dicit is, qui unus relictus ex

10 illorum nefaria caede restat.

**f. De feiten zijn schokkender dan mijn verslag ervan (14)**

1 Atque ut facilius intellegere possitis, iudices, ea, quae facta   
sunt, indigniora esse, quam haec sunt, quae dicimus, ab initio   
res, quemadmodum gesta sit, vobis exponemus, quo facilius   
et huius hominis innocentissimi miserias et illorum audacias

5 cognoscere possitis et rei publicae calamitatem.

**HOOFDSTUK 4 NARRATIO**

**1. HET SLACHTOFFER, sEXTUS ROSCIUS SENIOR (15-18)**

**a. Sextus Roscius senior was een rijk en alom gerespecteerd man, van wiens erfenis zijn zoon is beroofd (15)**

1 Sex. Roscius, pater huiusce, municeps Amerinus fuit, cum   
genere et nobilitate et pecunia non modo sui municipi, verum   
etiam eius vicinitatis facile primus, tum gratia atque hospitiis   
florens hominum nobilissimorum. Nam cum Metellis, Serviliis,

5 Scipionibus erat ei non modo hospitium, verum etiam   
domesticus usus et consuetudo, quas, ut aequum est, familias   
honestatis amplitudinisque gratia nomino. Itaque ex suis   
omnibus commodis hoc solum filio reliquit; nam patrimonium   
domestici praedones vi ereptum possident, fama et vita

10 innocentis ab hospitibus amicisque paternis defenditur.

**b. Sextus Roscius senior stond steeds aan de kant van Sulla en was blij met zijn overwinning (16)**

1 Hic cum omni tempore nobilitatis fautor fuisset, tum hoc   
tumultu proximo, cum omnium nobilium dignitas et salus in   
discrimen veniret, praeter ceteros in ea vicinitate eam partem   
causamque opera, studio, auctoritate defendit. Etenim rectum

5 putabat pro eorum honestate se pugnare, propter quos ipse   
honestissimus inter suos numerabatur. Posteaquam victoria   
constituta est ab armisque recessimus, cum proscriberentur   
homines atque ex omni regione caperentur ii, qui adversarii   
fuisse putabantur, erat ille Romae frequens atque in foro et

10 in ore omnium cotidie versabatur, magis ut exsultare victoria   
nobilitatis videretur quam timere, ne quid ex ea calamitatis   
sibi accideret.

**c. De schurkachtige Roscii uit Ameria waren de vijanden van Sextus Roscius senior (17)**

1 Erant ei veteres inimicitiae cum duobus Rosciis Amerinis,   
quorum alterum sedere in accusatorum subselliis video,   
alterum tria huiusce praedia possidere audio; quas inimicitias   
si tam cavere potuisset, quam metuere solebat, viveret. Neque

5 enim, iudices, iniuria metuebat. Nam duo isti sunt T. Roscii —   
quorum alteri Capitoni cognomen est, iste, qui adest, Magnus   
vocatur — homines eiusmodi: alter plurimarum palmarum   
vetus ac nobilis gladiator habetur, hic autem nuper se ad eum   
lanistam contulit, quique ante hanc pugnam tiro esset, quod

10 sciam, facile ipsum magistrum scelere audaciaque superavit.

**d. Magnus is de verdachte in deze zaak (18)**

1 Nam cum hic Sex. Roscius esset Ameriae, T. autem iste Roscius   
Romae, cum hic filius assiduus in praediis esset cumque se   
voluntate patris rei familiari vitaeque rusticae dedisset, iste   
autem frequens Romae esset, occiditur ad balneas Pallacinas

5 rediens a cena Sex. Roscius. Spero ex hoc ipso non esse   
obscurum, ad quem suspicio malefici pertineat; verum id,   
quod adhuc est suspiciosum, nisi perspicuum res ipsa fecerit,   
hunc affinem culpae iudicatote.

**2. HET BONDGENOOTSCHAP VAN mAGNUS, cAPITO EN CHRYSOGONUS (19-22)**

**a. Mallius Glaucia meldde de moord op Sextus Roscius razendsnel aan Capito (19)**

1 Occiso Sex. Roscio primus Ameriam nuntiat Mallius Glaucia   
quidam, homo tenuis, libertinus, cliens et familiaris istius   
T. Rosci, et nuntiat domum non fili, sed T. Capitonis inimici; et   
cum post horam primam noctis occisus esset, primo diluculo

5 nuntius hic Ameriam venit; decem horis nocturnis sex et   
quinquaginta milia passuum cisiis pervolavit, non modo   
ut exoptatum inimico nuntium primus afferret, sed etiam   
cruorem inimici quam recentissimum telumque paulo ante e   
corpore extractum ostenderet.

**b. De dood van Sextus Roscius wordt aan Chrysogonus bericht; een complot wordt gesmeed (20)**

1 Quadriduo quo haec gesta sunt, res ad Chrysogonum in   
castra L. Sullae Volaterras defertur; magnitudo pecuniae   
demonstratur; bonitas praediorum — nam fundos decem et   
tres reliquit, qui Tiberim fere omnes tangunt -, huius inopia

5 et solitudo commemoratur; demonstrant, cum pater huiusce   
Sex. Roscius, homo tam splendidus et gratiosus, nullo negotio   
sit occisus, perfacile hunc hominem incautum et rusticum et   
Romae ignotum de medio tolli posse; ad eam rem operam   
suam pollicentur. Ne diutius teneam, iudices, societas coitur.

**c. Sextus Roscius op de proscriptielijst; Chrysogonus opkoper van zijn landgoederen (21)**

1 Cum nulla iam proscriptionis mentio fieret, cum etiam, qui   
antea metuerant, redirent ac iam defunctos sese periculis   
arbitrarentur, nomen refertur in tabulas Sex. Rosci, hominis   
studiosissimi nobilitatis, cuius bonorum manceps fit

5 Chrysogonus; tria praedia vel nobilissima Capitoni propria   
traduntur, quae hodie possidet; in reliquas omnes fortunas   
iste T. Roscius nomine Chrysogoni, quemadmodum ipse dicit,   
impetum facit. Haec omnia, iudices, imprudente L. Sulla facta   
esse certo scio.

**d. Iedereen kan onder zijn personeel een rotte appel hebben (22)**

1 Neque enim mirum, cum eodem tempore et ea, quae praeterita   
sunt, sanet et ea, quae videntur instare, praeparet, cum et   
pacis constituendae rationem et belli gerendi potestatem solus   
habeat, cum omnes in unum spectent, unus omnia gubernet,

5 cum tot tantisque negotiis distentus sit, ut respirare libere non   
possit, si aliquid non animadvertat, cum praesertim tam multi   
occupationem eius observent tempusque aucupentur ut, simul   
atque ille despexerit, aliquid huiuscemodi moliantur. Huc   
accedit quod, quamvis ille felix sit, sicut est, tamen in tanta

10 felicitate nemo potest esse in magna familia, qui neminem   
neque servum neque libertum improbum habeat.

**3. HET GEZANTSCHAP NAAR VOLTERRA (23-26)**

**a. Sextus Roscius junior uit huis gegooid, zijn bezittingen ingepikt door Magnus (23)**

1 Interea iste T. Roscius, vir optimus, procurator Chrysogoni,   
Ameriam venit, in praedia huius invadit, hunc miserum,   
luctu perditum, qui nondum etiam omnia paterno funeri   
iusta solvisset, nudum eicit domo atque focis patriis disque

5 penatibus praecipitem, iudices, exturbat, ipse amplissimae   
pecuniae fit dominus. Qui in sua re fuisset egentissimus, erat,   
ut fit, insolens in aliena: multa palam domum suam auferebat,   
plura clam de medio removebat, non pauca suis adiutoribus   
large effuseque donabat, reliqua constituta auctione vendebat.

**b. De inwoners van Ameria zijn verontwaardigd over het optreden van Magnus (24)**

1 Quod Amerinis usque eo visum est indignum, ut urbe   
tota fletus gemitusque fieret. Etenim multa simul ante   
oculos versabantur: mors hominis florentissimi Sex. Rosci   
crudelissima, fili autem eius egestas indignissima, cui de tanto

5 patrimonio praedo iste nefarius ne iter quidem ad sepulcrum   
patrium reliquisset, bonorum emptio flagitiosa, possessio,   
furta, rapinae, donationes. Nemo erat, qui non ardere omnia   
mallet quam videre in Sex. Rosci, viri optimi atque honestissimi,   
bonis iactantem se ac dominantem T. Roscium.

**c. De inwoners van Ameria sturen een gezantschap naar Sulla; Chrysogonus komt tussenbeide (25)**

1 Itaque decurionum decretum statim fit, ut decem primi   
proficiscantur ad L. Sullam doceantque eum, qui vir Sex.   
Roscius fuerit, conquerantur de istorum scelere et iniuriis,   
orent, ut et illius mortui famam et fili innocentis fortunas

5 conservatas velit. Atque ipsum decretum, quaeso, cognoscite.

DECRETUM DECURIONUM

Legati in castra veniunt. Intellegitur, iudices, id quod iam ante   
dixi, imprudente L. Sulla scelera haec et flagitia fieri. Nam statim   
Chrysogonus et ipse ad eos accedit et homines nobiles allegat,   
qui peterent ne ad Sullam adirent, et omnia Chrysogonum,

10 quae vellent, esse facturum pollicerentur.

**d. Chrysogonus c.s. geven de landgoederen niet terug (26)**

1 Usque adeo autem ille pertimuerat, ut mori mallet quam de   
his rebus Sullam doceri. Homines antiqui, qui ex sua natura   
ceteros fingerent, cum ille confirmaret sese nomen Sex.   
Rosci de tabulis exempturum, praedia vacua filio traditurum,

5 cumque id ita futurum T. Roscius Capito, qui in decem   
legatis erat, appromitteret, crediderunt; Ameriam re inorata   
reverterunt. Ac primo rem differre cotidie ac procrastinare isti   
coeperunt, deinde aliquanto lentius nihil agere atque deludere,   
postremo, id quod facile intellectum est, insidias vitae huiusce

10 Sex. Rosci parare neque sese arbitrari posse diutius alienam   
pecuniam domino incolumi obtinere.

**4. SEXTUS rOSCIUS JUNIOR GAAT NAAR ROME (27-29.3)**

**a. Sextus Roscius wordt opgevangen door Caecilia (27)**

1 Quod hic simul atque sensit, de amicorum cognatorumque   
sententia Romam confugit et sese ad Caeciliam, Nepotis   
sororem, Baliarici filiam, quam honoris causa nomino,   
contulit, qua pater usus erat plurimum. In qua muliere,

5 iudices, etiamnunc, id quod omnes semper existimaverunt,   
quasi exempli causa vestigia antiqui offici remanent. Ea Sex.   
Roscium inopem, eiectum domo atque expulsum ex suis bonis,   
fugientem latronum tela et minas recepit domum hospitique   
oppresso iam desperatoque ab omnibus opitulata est. Eius

10 virtute, fide, diligentia factum est, ut hic potius vivus in reos   
quam occisus in proscriptos referretur.

**b. De beslissing om Sextus Roscius voor vadermoord aan te klagen (28-29.3)**

1 Nam postquam isti intellexerunt summa diligentia vitam Sex.   
Rosci custodiri neque sibi ullam caedis faciendae potestatem   
dari, consilium ceperunt plenum sceleris et audaciae, ut   
nomen huius de parricidio deferrent, ut ad eam rem aliquem

5 accusatorem veterem compararent, qui de ea re posset dicere   
aliquid, in qua re nulla subesset suspicio, denique ut, quoniam   
crimine non poterant, tempore ipso pugnarent. Ita loqui   
homines: quod iudicia tam diu facta non essent, condemnari   
eum oportere, qui primus in iudicium adductus esset; huic

10 autem patronos propter Chrysogoni gratiam defuturos; de   
bonorum venditione et de ista societate verbum esse facturum   
neminem; ipso nomine parricidi et atrocitate criminis fore, ut   
hic nullo negotio tolleretur, cum ab nullo defensus esset.

Hoc consilio atque adeo hac amentia impulsi, quem ipsi, cum

15 cuperent, non potuerunt occidere, eum iugulandum vobis   
tradiderunt.

**HOOFDSTUK 6 ARGUMENTATIO 1**

**1. ROSCIUS HEEFT NIET HET KARAKTER VAN EEN VADERMOORDENAAR (37-41)**

**a. Zo’n gruwelijke moord begaat alleen een verdorven karakter (37-38)**

1 Occidisse patrem Sex. Roscius arguitur. Scelestum, di   
immortales! ac nefarium facinus atque eiusmodi, quo uno   
maleficio scelera omnia complexa esse videantur! Etenim si,   
id quod praeclare a sapientibus dicitur, vultu saepe laeditur

5 pietas, quod supplicium satis acre reperietur in eum, qui   
mortem obtulerit parenti, pro quo mori ipsum, si res postularet,   
iura divina atque humana cogebant?

In hoc tanto, tam atroci, tam singulari maleficio, quod ita   
raro exstitit ut, si quando auditum sit, portenti ac prodigi

10 simile numeretur, quibus tandem tu, C. Eruci, argumentis   
accusatorem censes uti oportere? Nonne et audaciam eius,   
qui in crimen vocetur, singularem ostendere et mores feros   
immanemque naturam et vitam vitiis flagitiisque omnibus   
deditam, denique omnia ad perniciem profligata atque perdita?

15 Quorum tu nihil in Sex. Roscium ne obiciendi quidem causa   
contulisti.

**b. Sextus Roscius is een rustige jongeman van het platteland (39)**

1 Patrem occidit Sex. Roscius. Qui homo? Adulescentulus   
corruptus et ab hominibus nequam inductus? Annos natus   
maior quadraginta. Vetus videlicet sicarius, homo audax et   
saepe in caede versatus. At hoc ab accusatore ne dici quidem

5 audistis. Luxuries igitur hominem nimirum et aeris alieni   
magnitudo et indomitae animi cupiditates ad hoc scelus   
impulerunt? De luxuria purgavit Erucius, cum dixit hunc ne   
in convivio quidem ullo fere interfuisse. Nihil autem umquam   
debuit. Cupiditates porro quae possunt esse in eo qui, ut ipse

10 accusator obiecit, ruri semper habitarit et in agro colendo   
vixerit? Quae vita maxime disiuncta a cupiditate et cum officio   
coniuncta est.

**c. Er is geen enkele reden aan te voeren waarom Roscius senior zijn enige zoon haatte (40-41)**

1 Quae res igitur tantum istum furorem Sex. Roscio obiecit?   
‘Patri’ inquit ‘non placebat.’ Patri non placebat? Quam ob   
causam? Necesse est enim eam quoque iustam et magnam   
et perspicuam fuisse. Nam ut illud incredibile est, mortem

5 oblatam esse patri a filio sine plurimis et maximis causis, sic   
hoc veri simile non est, odio fuisse parenti filium sine causis   
multis et magnis et necessariis.

Rursus igitur eodem revertamur et quaeramus, quae tanta vitia   
fuerint in unico filio, quare is patri displiceret. At perspicuum

10 est nullum fuisse. Pater igitur amens, qui odisset eum sine causa,  
quem procrearat? At is quidem fuit omnium constantissimus.

Ergo illud iam perspicuum profecto est, si neque amens pater   
neque perditus filius fuerit, neque odi causam patri neque   
sceleris filio fuisse.

**2. ROSCIUS HEEFT NIET HET KARAKTER EN OOK GEEN MOTIEF OM ZIJN VADER TE VERMOORDEN (42-44)**

**a. Het is toch een zegen als een zoon de landerijen van zijn vader beheert? (42-43)**

1 ‘Nescio’ inquit ‘quae causa odi fuerit; fuisse odium intellego,   
quia antea, cum duos filios haberet, illum alterum, qui mortuus   
est, secum omni tempore volebat esse, hunc in praedia rustica   
relegavit.’ Quod Erucio accidebat in mala nugatoriaque

5 accusatione, idem mihi usu venit in causa optima: ille   
quomodo crimen commenticium confirmaret, non inveniebat,   
ego res tam leves, qua ratione infirmem ac diluam, reperire non   
possum.

Quid ais, Eruci? Tot praedia, tam pulchra, tam fructuosa

10 Sex. Roscius filio suo relegationis ac supplici gratia colenda   
ac tuenda tradiderat? Quid? Hoc patres familiae, qui liberos   
habent, praesertim homines illius ordinis ex municipiis   
rusticanis, nonne optatissimum sibi putant esse filios suos   
rei familiari maxime servire et in praediis colendis operae

15 plurimum studique consumere?

**b. Wat een vader uit liefde voor zijn zoon deed, kwalificeert u als straf (44)**

1 An amandarat hunc sic ut esset in agro ac tantummodo   
aleretur ad villam, ut commodis omnibus careret? Quid? Si   
constat hunc non modo colendis praediis praefuisse, sed certis   
fundis patre vivo frui solitum esse, tamenne haec a te vita

5 eius rusticana relegatio atque amandatio appellabitur? Vides,   
Eruci, quantum distet argumentatio tua ab re ipsa atque a   
veritate: quod consuetudine patres faciunt, id quasi novum   
reprehendis; quod benevolentia fit, id odio factum criminaris;   
quod honoris causa pater filio suo concessit, id eum supplici

10 causa fecisse dicis.

**4. DE AANKLAGER HEEFT GEEN BEWIJS VOOR ZOGENAAMD MOTIEF VOOR VADERMOORD (52-54)**

**a. Roscius zou worden onterfd door zijn vader (52)**

1 Odium igitur acerrimum patris in filium ex hoc, opinor,  
ostenditur, Eruci, quod hunc ruri esse patiebatur. Numquid est  
aliud? ‘Immo vero’ inquit ‘est; nam istum exheredare in animo  
habebat.’ Audio; nunc dicis aliquid, quod ad rem pertineat;

5 nam illa, opinor, tu quoque concedis levia esse atque inepta:  
‘Convivia cum patre non inibat.’ Quippe, qui ne in oppidum  
quidem nisi perraro veniret. ‘Domum suam istum non fere  
quisquam vocabat.’ Nec mirum, qui neque in urbe viveret  
neque revocaturus esset.

**b.** **Roscius zou worden onterfd door zijn vader (vervolg) (53)**

1 Verum haec tu quoque intellegis esse nugatoria; illud, quod  
coepimus, videamus, quo certius argumentum odi reperiri  
nullo modo potest. ‘Exheredare pater filium cogitabat.’ Mitto  
quaerere, qua de causa; quaero, qui scias; tametsi te dicere

5 atque enumerare causas omnes oportebat, et id erat certi  
accusatoris officium, qui tanti sceleris argueret, explicare  
omnia vitia ac peccata fili, quibus incensus parens potuerit  
animum inducere, ut naturam ipsam vinceret, ut amorem  
illum penitus insitum eiceret ex animo, ut denique patrem

10 esse sese oblivisceretur; quae sine magnis huiusce peccatis  
accidere potuisse non arbitror.

**c. Roscius zou worden onterfd door zijn vader (slot) (54)**

1 Verum concedo tibi, ut ea praetereas, quae, cum taces, nulla esse  
concedis; illud quidem, voluisse exheredare, certe tu planum  
facere debes. Quid ergo affers, quare id factum putemus? Vere  
nihil potes dicere; finge aliquid saltem commode, ut ne plane

5 videaris id facere, quod aperte facis, huius miseri fortunis et  
horum virorum talium dignitati illudere. ‘Exheredare filium  
voluit.’ Quam ob causam? ‘Nescio.’ Exheredavitne? ‘Non.’ Quis  
prohibuit? ‘Cogitabat.’ Cogitabat? Cui dixit? ‘Nemini.’ Quid est  
aliud iudicio ac legibus ac maiestate vestra abuti ad quaestum

10 atque ad libidinem, nisi hoc modo accusare atque id obicere,  
quod planum facere non modo non possis, verum ne coneris  
quidem?

**HOOFDSTUK 7 ARGUMENTATIO 2**

**1. AANVAL OP MAGNUS (83-88)**

**a. Cicero wordt in deze zaak alleen gedreven door het belang van zijn cliënt (83)**

1 Venio nunc eo, quo me non cupiditas ducit, sed fides. Nam  
si mihi liberet accusare, accusarem alios potius, ex quibus  
possem crescere; quod certum est non facere, dum utrumvis  
licebit. Is enim mihi videtur amplissimus, qui sua virtute

5 in altiorem locum pervenit, non qui ascendit per alterius  
incommodum et calamitatem. Desinamus aliquando ea  
scrutari, quae sunt inania; quaeramus ibi maleficium, ubi et est  
et inveniri potest; iam intelleges, Eruci, certum crimen quam  
multis suspicionibus coarguatur, tametsi neque omnia dicam

10 et leviter unumquidque tangam. Neque enim id facerem, nisi  
necesse esset, et id erit signi me invitum facere, quod non  
persequar longius quam salus huius et mea fides postulabit.

**b. *Cui bono*? (84)**

1 Causam tu nullam reperiebas in Sex. Roscio; at ego in T. Roscio  
reperio. Tecum enim mihi res est, T. Rosci, quoniam istic  
sedes ac te palam adversarium esse profiteris. De Capitone  
post viderimus, si, quemadmodum paratum esse audio, testis

5 prodierit: tum alias quoque suas palmas cognoscet, de quibus  
me ne audisse quidem suspicatur. L. Cassius ille, quem populus  
Romanus verissimum et sapientissimum iudicem putabat,  
identidem in causis quaerere solebat, ‘cui bono’ fuisset. Sic vita  
hominum est, ut ad maleficium nemo conetur sine spe atque

10 emolumento accedere.

**c. Zelfs voor de strengste rechter wil Cicero Roscius verdedigen (85)**

1 Hunc quaesitorem ac iudicem fugiebant atque horrebant ii,  
quibus periculum creabatur, ideo quod, tametsi veritatis erat  
amicus, tamen natura non tam propensus ad misericordiam  
quam applicatus ad severitatem videbatur. Ego, quamquam

5 praeest huic quaestioni vir et contra audaciam fortissimus et  
ab innocentia clementissimus, tamen facile me paterer vel illo  
ipso acerrimo iudice quaerente vel apud Cassianos iudices,  
quorum etiamnunc ii, quibus causa dicenda est, nomen ipsum  
reformidant, pro Sex. Roscio dicere.

**d. Het is duidelijk wie voordeel heeft gehad bij de misdaad (86)**

1 In hac enim causa cum viderent illos amplissimam pecuniam  
possidere, hunc in summa mendicitate esse, illud quidem  
non quaererent, cui bono fuisset, sed eo perspicuo crimen  
et suspicionem potius ad praedam adiungerent, quam ad

5 egestatem. Quid si accedit eodem ut tenuis antea fueris? Quid  
si ut avarus? Quid si ut audax? Quid si ut illius, qui occisus  
est, inimicissimus? Num quaerenda causa, quae te ad tantum  
facinus adduxerit? Quid ergo horum negari potest? Tenuitas  
hominis eiusmodi est, ut dissimulari non queat atque eo magis

10 eluceat, quo magis occultatur.

**e. Het karakter van T. Roscius Magnus (87)**

1 Avaritiam praefers, qui societatem coieris de municipis  
cognatique fortunis cum alienissimo. Quam sis audax, ut alia  
obliviscar, hinc omnes intellegere potuerunt, quod ex tota  
societate, hoc est ex tot sicariis, solus tu inventus es, qui cum

5 accusatoribus sederes atque os tuum non modo ostenderes,  
sed etiam offerres. Inimicitias tibi fuisse cum Sex. Roscio et  
magnas rei familiaris controversias concedas, necesse est.

**f. Wie is de meest waarschijnlijke moordenaar van Sextus Roscius senior? (88)**

1 Restat, iudices, ut hoc dubitemus, uter potius Sex. Roscium  
occiderit, is, ad quem morte eius divitiae venerint, an is, ad  
quem mendicitas, is, qui antea tenuis fuerit, an is, qui postea  
factus sit egentissimus, is, qui ardens avaritia feratur infestus

5 in suos, an is, qui semper ita vixerit, ut quaestum nosset nullum,  
fructum autem eum solum, quem labore peperisset, is, qui  
omnium sectorum audacissimus sit, an is, qui propter fori  
iudiciorumque insolentiam non modo subsellia, verum etiam  
urbem ipsam reformidet, postremo, iudices, id quod ad rem

10 mea sententia maxime pertinet, utrum inimicus potius an  
filius.

**3. WIJZE EN BERICHTGEVING VAN DE MOORD: EEN ALTERNATIEF SCENARIO (92-98)**

**a. Wie had de gelegenheid om de moord te plegen? (92)**

1 Video igitur causas esse permultas, quae istum impellerent;  
videamus nunc, ecquae facultas suscipiendi malefici fuerit.  
Ubi occisus est Sex. Roscius? – ‘Romae.’– Quid? Tu, T. Rosci, ubi  
tunc eras? – ‘Romae. Verum quid ad rem? Et alii multi.’- Quasi

5 nunc id agatur, quis ex tanta multitudine occiderit, ac non hoc  
quaeratur, eum, qui Romae sit occisus, utrum verisimilius sit ab  
eo esse occisum, qui assiduus eo tempore Romae fuerit, an ab  
eo, qui multis annis Romam omnino non accesserit.

**b. Er waren destijds vele sluipmoordenaars in Rome (93)**

1 Age nunc ceteras quoque facultates consideremus. Erat tum  
multitudo sicariorum, id quod commemoravit Erucius, et  
homines impune occidebantur. Quid? Ea multitudo quae erat?  
Opinor, aut eorum, qui in bonis erant occupati, aut eorum,

5 qui ab iis conducebantur, ut aliquem occiderent. Si eos putas  
qui alienum appetebant, tu es in eo numero, qui nostra pecunia  
dives es; sin eos, quos qui leviore nomine appellant, percussores  
vocant, quaere, in cuius fide sint et clientela; mihi crede, aliquem  
de societate tua reperies; et, quicquid tu contra dixeris, id cum

10 defensione nostra contendito; ita facillime causa Sex. Rosci  
cum tua conferetur.

**c. De tegenwerping van T. Roscius Magnus (94)**

1 Dices: ‘Quid postea, si Romae assiduus fui?’ Respondebo: ‘At  
ego omnino non fui.’ - ‘Fateor me sectorem esse, verum et alii  
multi.’ - ‘At ego,’ ut tute arguis, ‘agricola et rusticus.’ - ‘Non  
continuo, si me in gregem sicariorum contuli, sum sicarius.’ -

5 ‘At ego profecto, qui ne novi quidem quemquam sicarium,  
longe absum ab eiusmodi crimine.’ Permulta sunt, quae dici  
possunt, quare intellegatur summam tibi facultatem fuisse  
malefici suscipiendi; quae non modo idcirco praetereo, quod  
te ipsum non libenter accuso, verum eo magis etiam, quod si

10 de illis caedibus velim commemorare, quae tum factae sunt  
ista eadem ratione, qua Sex. Roscius occisus est, vereor ne ad  
plures oratio mea pertinere videatur.

**d. De brutaliteit van T. Roscius Magnus! (95)**

1 Videamus nunc strictim, sicut cetera, quae post mortem Sex.  
Rosci abs te, T. Rosci, facta sunt; quae ita aperta et manifesta  
sunt, ut medius fidius, iudices, invitus ea dicam. Vereor enim,  
cuicuimodi es, T. Rosci, ne ita hunc videar voluisse servare,

5 ut tibi omnino non pepercerim. Cum hoc vereor et cupio  
tibi aliqua ex parte, quod salva fide possim, parcere, rursus  
immuto voluntatem meam; venit enim mihi in mentem oris  
tui. Tene, cum ceteri socii tui fugerent ac se occultarent, ut  
hoc iudicium non de illorum praeda, sed de huius maleficio

10 fieri videretur, potissimum tibi partes istas depoposcisse, ut in  
iudicio versarere et sederes cum accusatore? Qua in re nihil  
aliud assequeris, nisi ut ab omnibus mortalibus audacia tua  
cognoscatur et impudentia.

**e. Mallius Glaucia, cliënt van T. Roscius Magnus, brengt het nieuws als eerste naar Ameria,   
naar T. Roscius Capito (96)**

1 Occiso Sex. Roscio quis primus Ameriam nuntiat? Mallius  
Glaucia, quem iam antea nominavi, tuus cliens et familiaris.  
Quid attinuit eum potissimum nuntiare, quod, si nullum iam  
ante consilium de morte ac de bonis eius inieras, nullamque

5 societatem neque sceleris neque praemi cum homine ullo  
coieras, ad te minime omnium pertinebat? - ‘Sua sponte Mallius  
nuntiat.’ - Quid, quaeso, eius intererat? An, cum Ameriam  
non huiusce rei causa venisset, casu accidit ut id, quod Romae  
audierat, primus nuntiaret? Cuius rei causa venerat Ameriam?

10 ‘Non possum’ inquit ‘divinare.’ Eo rem iam adducam, ut nihil  
divinatione opus sit. Qua ratione T. Roscio Capitoni primo  
nuntiavit? Cum Ameriae Sex. Rosci domus, uxor liberique  
essent, cum tot propinqui cognatique optime convenientes,  
qua ratione factum est, ut iste tuus cliens, sceleris tui nuntius,

15 T. Roscio Capitoni potissimum nuntiaret?

**f. Hoe wist Mallius Glaucia van de dood van Sextus Roscius? (97)**

1 Occisus est a cena rediens; nondum lucebat, cum Ameriae  
scitum est. Quid hic incredibilis cursus, quid haec tanta celeritas  
festinatioque significat? Non quaero, quis percusserit; nihil  
est, Glaucia, quod metuas; non excutio te, si quid forte ferri

5 habuisti, non scrutor; nihil ad me arbitror pertinere, quoniam,  
cuius consilio occisus sit, invenio, cuius manu sit percussus,  
non laboro. Unum hoc sumo, quod mihi apertum tuum scelus  
resque manifesta dat: ubi aut unde audivit Glaucia? Qui  
tam cito scivit? Fac audisse statim; quae res eum nocte una

10 tantum itineris contendere coegit? Quae necessitas eum tanta  
premebat ut, si sua sponte iter Ameriam faceret, id temporis  
Roma proficisceretur, nullam partem noctis requiesceret?

**g. Een levendige beschrijving van de moord (98)**

1 Etiamne in tam perspicuis rebus argumentatio quaerenda  
aut coniectura capienda est? Nonne vobis haec, quae audistis,  
cernere oculis videmini, iudices? Non illum miserum, ignarum  
casus sui, redeuntem a cena videtis, non positas insidias, non

5 impetum repentinum? Non versatur ante oculos vobis in  
caede Glaucia? Non adest iste T. Roscius? Non suis manibus  
in curru collocat Automedontem illum, sui sceleris acerbissimi  
nefariaeque victoriae nuntium? Non orat, ut eam noctem  
pervigilet, ut honoris sui causa laboret, ut Capitoni quam

10 primum nuntiet?

**HOOFDSTUK 8 ARGUMENTATIO 3**

**1. SCHETS VAN DE DERDE VERDACHTE: CHRYSOGONUS (124-129)**

**a. Een gouden naam: Chrysogonus (124)**

1 Venio nunc ad illud nomen aureum, sub quo nomine tota  
societas latuit; de quo, iudices, neque quomodo dicam, neque  
quomodo taceam, reperire possum. Si enim taceo, vel maximam  
partem relinquo; sin autem dico, vereor, ne non ille solus,

5 id quod ad me nihil attinet, sed alii quoque plures laesos sese  
putent. Tametsi ita se res habet, ut mihi in communem causam  
sectorum dicendum nihil magnopere videatur; haec enim  
causa nova profecto et singularis est.

**b. Hoe konden de goederen van Sextus Roscius verkocht worden? (125)**

1 Bonorum Sex. Rosci emptor est Chrysogonus. Primum hoc  
videamus: eius hominis bona qua ratione venierunt aut  
quomodo venire potuerunt? Atque hoc non ita quaeram,  
iudices, ut id dicam esse indignum, hominis innocentis bona

5 venisse - si enim haec audientur ac libere dicentur, non fuit  
tantus homo Sex. Roscius in civitate ut de eo potissimum  
conqueramur - verum ego hoc quaero: qui potuerunt ista ipsa  
lege, quae de proscriptione est, sive Valeria est sive Cornelia -  
non enim novi nec scio - verum ista ipsa lege bona Sex. Rosci

10 venire qui potuerunt?

**c. De goederen van Sextus Roscius zijn niet volgens de wet verkocht (126)**

1 Scriptum enim ita dicunt esse: ut aut eorum bona veneant  
‘qui proscripti sunt’ - quo in numero Sex. Roscius non est -  
aut eorum ‘qui in adversariorum praesidiis occisi sunt’. Dum  
praesidia ulla fuerunt, in Sullae praesidiis fuit; posteaquam ab

5 armis omnes recesserunt, in summo otio rediens a cena Romae  
occisus est. Si lege, bona quoque lege venisse fateor. Sin autem  
constat contra omnes non modo veteres leges, verum etiam  
novas occisum esse, bona quo iure aut quo more aut qua lege  
venierint, quaero.

**d. Alleen Chrysogonus was verantwoordelijk (127)**

1 In quem hoc dicam, quaeris, Eruci. Non in eum, quem vis et  
putas; nam Sullam et oratio mea ab initio et ipsius eximia virtus  
omni tempore purgavit. Ego haec omnia Chrysogonum fecisse  
dico, ut ementiretur, ut malum civem Roscium fuisse fingeret,

5 ut eum apud adversarios occisum esse diceret, ut his de rebus  
a legatis Amerinorum doceri L. Sullam passus non sit. Denique  
etiam illud suspicor, omnino haec bona non venisse; id quod  
postea, si per vos, iudices, licitum erit, aperietur.

**e. De verkoop van de goederen vond plaats na de daarvoor vastgestelde termijn (128)**

1 Opinor enim esse in lege, quam ad diem proscriptiones  
venditionesque fiant, nimirum kalendas Iunias. Aliquot post  
menses et homo occisus est et bona venisse dicuntur. Profecto  
aut haec bona in tabulas publicas nulla redierunt, nosque

5 ab isto nebulone facetius eludimur, quam putamus, aut, si  
redierunt, tabulae publicae corruptae aliqua ratione sunt; nam  
lege quidem bona venire non potuisse constat. Intellego me  
ante tempus, iudices, haec scrutari et propemodum errare, qui,  
cum capiti Sex. Rosci mederi debeam, reduviam curem. Non

10 enim laborat de pecunia, non ullius rationem sui commodi  
ducit; facile egestatem suam se laturum putat, si hac indigna  
suspicione et ficto crimine liberatus sit.

**f. Cicero zal deels uit eigen naam, deels uit naam van Sextus Roscius spreken (129)**

1 Verum quaeso a vobis, iudices, ut haec pauca, quae restant, ita  
audiatis, ut partim me dicere pro me ipso putetis, partim pro Sex.  
Roscio. Quae enim mihi ipsi indigna et intolerabilia videntur,  
quaeque ad omnes, nisi providemus, arbitror pertinere, ea pro

5 me ipso ex animi mei sensu ac dolore pronuntio; quae ad huius  
vitam causamque pertineant, et quid hic pro se dici velit et  
qua condicione contentus sit, iam in extrema oratione nostra,  
iudices, audietis.

**2. DE ROL VAN SULLA EN DE PROSCRIPTIES (130-131)**

**a. Een aantal vragen voor Chrysogonus (130)**

1 Ego haec a Chrysogono mea sponte remoto Sex. Roscio quaero:  
primum quare civis optimi bona venierint, deinde quare  
hominis eius, qui neque proscriptus neque apud adversarios  
occisus est, bona venierint, cum in eos solos lex scripta sit,

5 deinde quare aliquanto post eam diem venierint, quae dies in  
lege praefinita est, deinde cur tantulo venierint. Quae omnia  
si, quemadmodum solent liberti nequam et improbi facere, in  
patronum suum voluerit conferre, nihil egerit; nemo est enim,  
qui nesciat propter magnitudinem rerum multa multos partim

10 improbante, partim imprudente L. Sulla commisisse.

**b. Sulla wist van niets van de misdaden die werden gepleegd (131)**

1 Placet igitur in his rebus aliquid imprudentia praeteriri? Non placet, iudices, sed necesse est. Etenim si Iuppiter Optimus   
Maximus, cuius nutu et arbitrio caelum, terra mariaque reguntur, saepe ventis vehementioribus aut immoderatis tempestatibus

5 aut nimio calore aut intolerabili frigore hominibus nocuit, urbes delevit, fruges perdidit, quorum nihil pernicii causa divino consilio, sed vi ipsa et magnitudine rerum factum putamus, at contra commoda, quibus utimur, lucemque, qua fruimur, spiritumque, quem ducimus, ab eo nobis dari atque impertiri

10 videmus, quid miramur, iudices, L. Sullam, cum solus rem  
publicam regeret orbemque terrarum gubernaret imperique  
maiestatem, quam armis receperat, tum legibus confirmaret,  
aliqua animadvertere non potuisse? Nisi hoc mirum est, quod  
vis divina assequi non possit, si id mens humana adepta non sit.

**HOOFDSTUK 9 PERORATIO**

**2. VERLOS ONS VAN DE HUIDIGE WREEDHEID! (150-154)**

**a. De laatste hoop van Sextus Roscius en de staat (150)**

1 Verum si a Chrysogono, iudices, non impetramus ut pecunia  
nostra contentus sit, vitam ne petat, si ille adduci non potest  
ut, cum ademerit nobis omnia, quae nostra erant propria,  
ne lucem quoque hanc, quae communis est, eripere cupiat, si

5 non satis habet avaritiam suam pecunia explere, nisi etiam  
crudelitati sanguis praebitus sit, unum perfugium, iudices, una  
spes reliqua est Sex. Roscio eadem quae rei publicae, vestra  
pristina bonitas et misericordia. Quae si manet, salvi etiam  
nunc esse possumus; sin ea crudelitas, quae hoc tempore in

10 re publica versata est, vestros quoque animos - id quod fieri  
profecto non potest - duriores acerbioresque reddit, actum est,  
iudices; inter feras satius est aetatem degere quam in hac tanta  
immanitate versari.

**b. De rol van de rechters (151)**

1 Ad eamne rem vos reservati estis, ad eamne rem delecti  
ut eos condemnaretis, quos sectores ac sicarii iugulare non  
potuissent? Solent hoc boni imperatores facere cum proelium  
committunt, ut in eo loco, quo fugam hostium fore arbitrentur,

5 milites collocent, in quos, si qui ex acie fugerint, de improviso  
incidant. Nimirum similiter arbitrantur isti bonorum emptores   
vos hic, tales viros, sedere, qui excipiatis eos, qui de suis   
manibus effugerint. Di prohibeant, iudices, ut hoc, quod maiores   
consilium publicum vocari voluerunt, praesidium sectorum

10 existimetur!

**c. De opkopers willen de kinderen van de vogelvrijverklaarden uit de weg ruimen (152)**

1 An vero, iudices, vos non intellegitis nihil aliud agi, nisi ut  
proscriptorum liberi quavis ratione tollantur, et eius rei initium  
in vestro iureiurando atque in Sex. Rosci periculo quaeri?  
Dubium est ad quem maleficium pertineat, cum videatis

5 ex altera parte sectorem, inimicum, sicarium eundemque  
accusatorem hoc tempore, ex altera parte egentem, probatum  
suis filium, in quo non modo culpa nulla sed ne suspicio  
quidem potuit consistere? Numquid hic aliud videtis obstare  
Roscio, nisi quod patris bona venierunt?

**d. Pas op voor een nieuwe proscriptie (153)**

1 Quodsi id vos suscipitis et eam ad rem operam vestram  
profitemini, si idcirco sedetis ut ad vos adducantur eorum liberi, quorum bona venierunt, cavete, per deos immortales! iudices, ne nova et multo crudelior per vos proscriptio instaurata esse

5 videatur. Illam priorem, quae facta est in eos, qui arma capere   
potuerunt, tamen senatus suscipere noluit, ne quid acrius quam more maiorum comparatum est, publico consilio factum videretur, hanc vero, quae ad eorum liberos atque ad infantium puerorum incunabula pertinet, nisi hoc iudicio a vobis reicitis

10 et aspernamini, videte, per deos immortales! quem in locum  
rem publicam perventuram putetis!

**e. We moeten af van de wreedheid in de staat (154)**

1 Homines sapientes et ista auctoritate et potestate praeditos,  
qua vos estis, ex quibus rebus maxime res publica laborat, iis  
maxime mederi convenit. Vestrum nemo est quin intellegat  
populum Romanum, qui quondam in hostes lenissimus

5 existimabatur, hoc tempore domestica crudelitate laborare.  
Hanc tollite ex civitate, iudices, hanc pati nolite diutius in hac  
re publica versari. Quae non modo id habet in se mali, quod tot  
cives atrocissime sustulit, verum etiam hominibus lenissimis  
ademit misericordiam consuetudine incommodorum. Nam

10 cum omnibus horis aliquid atrociter fieri videmus aut audimus,  
etiam qui natura mitissimi sumus, assiduitate molestiarum  
sensum omnem humanitatis ex animis amittimus.